

# Isa

## Chapter 56

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כִּי- amargi-	צְדָקָה kabeneran <a href="#">H6666</a>	וַעֲשֵׂוּ lan-tindakaken	מִשְׁפָּט kaadilan <a href="#">H4941</a>	שֹׁמְרוֹ Jaganen <a href="#">H8104</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אָמַר pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	כֹּה Mekaten <a href="#">H3541</a>	1
		לְהַנְלֹוֹת: kawiyak <a href="#">H1540</a>	וְצְדָקָתִי lan-kabeneran-Kawula <a href="#">H6666</a>	לְבֹוּא rawuhipun <a href="#">H0935</a>	יְשׁוּעָתִי karahayon-Kawula <a href="#">H3444</a>	קְרוֹבָה celak <a href="#">H7138</a>		

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha netepana angger-angger lan njejegna kaadilan, awit sadhela engkas karahayon kang saka Ingsun wus bakal teka, sarta kaadilaningsun bakal kalairake.

יִחְזִיק ingkang-nyepeng <a href="#">H2388</a>	אָדָם manungsa <a href="#">H0120</a>	וּבֶן- lan-putra-	אֵת punika <a href="#">H2063</a>	וַעֲשֵׂה- ingkang-nindakaken-	אָנוּשׁ tiyang <a href="#">H0582</a>	אֲשֶׁרִי Rahayu <a href="#">H0835</a>	2
מַעֲשֵׂוֹת saking-nglampahi	יָדוּ astanipun <a href="#">H3027</a>	וְשֹׁמֵר lan-njagi <a href="#">H8104</a>	מְחַלְלֵוּ saking-ngganggu	שַׁבָּת Sabat <a href="#">H7676</a>	שֹׁמֵר ingkang-njagi <a href="#">H8104</a>	בָּה ing-piyambakipun	
					ס [s]	רַע: piawon	כָּל- sadya- <a href="#">H3605</a>

Rahayu wong kang nglakoni, lan anaking manungsa kang nggondheli iku, kang netepi dina Sabat lan ora dinajisake, sarta kang mekak awake aja nganti nindakake sadhengaha piala.

מָטוּר matur <a href="#">H0559</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶל- dhateng-	הַנְּדֵרֶךְ ingkang-nderek	הַמָּנְעָה tiyang-manca <a href="#">H5236</a>	בֶּן- putra-	יֹאמַר ngandika <a href="#">H0559</a>	וְאֵל- Lan-sampun- <a href="#">H0408</a>	3
וְאֵל- lan-sampun- <a href="#">H0408</a>	עַמּוֹ umatipun	מֵעַל saking-	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וּבְדִילָנִי Yéhuwah-badhe-misahaken-kula <a href="#">H0914</a>	הַבְּדִיל Misahaken <a href="#">H0914</a>			
		ס [s]	יָבֵשׁ: garing <a href="#">H3002</a>	עֵץ wit <a href="#">H6086</a>	אֲנִי kula <a href="#">H0589</a>	הֵן Sanyatanipun <a href="#">H2005</a>	הַסְרִיס tiyang-kebiri <a href="#">H5631</a>	יֹאמַר ngandika <a href="#">H0559</a>

Aja nganti wong bangsa liyan kang rumaket marang Pangeran Yehuwah iku celathu: "Pangeran Yehuwah mesthi bakal misah aku saka umate," sarta aja nganti wong kebiren muni: "Aku iki satemene wit kang garing."

אֶת- * <a href="#">H0853</a>	יְשֹׁמְרוּ njagi <a href="#">H8104</a>	אֲשֶׁר ingkang	לְסְרִיסִים dhateng-tiyang-kebiri <a href="#">H5631</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אָמַר pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	וְכֹה mekaten <a href="#">H3541</a>	כִּי- Amargi-	4
בְּרִיתִי: prajanjian-Kawula <a href="#">H1285</a>	וּמְחַזְקִים lan-nyepeng <a href="#">H2388</a>	חֲכָצְתִי Kawula-karsakaken	בְּאֲשֶׁר ing-punapa-ingkang	וּבְחֵרוֹ lan-milih <a href="#">H0977</a>	שַׁבָּתוֹתִי Sabat-Kawula <a href="#">H7676</a>			

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: "Para wong kebiren kang padha netepi dina-dina SabatingSun lan kang padha milih apa kang Sunkarsakake sarta kang gondhelan marang prajanjianingsun,

יָד וּבְחֹמְתֵי וּבְבֵיתֵי לָהֶם וְנִתְּתִי 5  
 asta lan-ing-tembokipun ing-griya-Kawula dhateng-piyambakipun Lan-Kawula-badhe-maringi  
[H3027](#) [H2346](#) [H5414](#)

עוֹלָם שֵׁם וּמְכֻנּוֹת מְכֻנָּים טוֹב וְשֵׁם  
 langgeng asma lan-saking-putra-estri langkung-saking-putra-kakung sae lan-asma  
[H5769](#) [H8034](#) [H1323](#) [H8034](#)

ס יִכְרַת: לֹא אֲשַׁר לֹו אֶתְּוֹ  
 [s] badhe-dipunsirnakaken boten ingkang dhateng-piyambakipun Kawula-badhe-maringi-  
[H3772](#) [H3808](#) [H5414](#)

iku ana ing padalemaningSun lan ana ing wewengkoning tembok-tembokingSun bakal Sunparingkae tandha pengetan lan jeneng -- iku luwih becik katimbang karo anak lanang utawa wadon, -- sawijining jeneng kang langgeng kang ora bakal sirna bakal Sunparingake marang wong-wong iku.

יְהוָה עַל- הַנְּלוֹיִם הַיְכָל וּבְנֵי 6  
 Yéhuwah dhateng- ingkang-nderek tiyang-manca Lan-putra-  
[H3068](#) [H5236](#)

לְהִיּוֹת יְהוָה שֵׁם אֶת- וּלְאַהֲבָה לְשֵׁרְתּוֹ  
 dados Yéhuwah asma \* lan-kangge-nresnani kangge-ngladosi-Panjenenganipun  
[H1961](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0157](#) [H8334](#)

וּמְחֻזְּקִים מְחַלְּלוֹ שַׁבַּת שֹׁמֵר כָּל- לְעַבְדִּים לֹו  
 lan-nyepeng saking-ngganggu Sabat ingkang-njagi saben- abdi dhateng-Panjenenganipun  
[H2388](#) [H7676](#) [H8104](#) [H3605](#) [H5650](#)

בְּפְרִיָּתִי:  
 pranjian-Kawula  
[H1285](#)

Anadene para wong bangsa liyan kang rumaket marang Pangeran Yehuwah prelu ngladosi Panjenengane, lan nresnani asmaning Sang Yehuwah sarta sumedya ngabdi marang Panjenengane, kabeh kang netepi dina Sabat lan ora najisake, tuwin kang gondhelan marang pranjianingSun,

קָדְשִׁי וְהַבְּיֹאוֹתִים אֶל- תֵּר 7  
 suci-Kawula redi dhateng- Lan-Kawula-badhe-mbeta-piyambakipun  
[H6944](#) [H2022](#) [H0413](#) [H0935](#)

עוֹלֵתֵיהֶם תְּפִלָּתִי בְּבֵית וְשִׁמְחֹתֵיהֶם  
 kurban-obong-ipun pandonga-Kawula ing-griya lan-Kawula-badhe-damel-piyambakipun-bingah  
[H8605](#) [H8055](#)

בֵּיתִי כִי מִזְבְּחִי עַל- לְרִצּוֹן וּזְבַחֵיהֶם  
 griya-Kawula amargi mezbah-Kawula ing- kangge-kasenengan lan-kurban-sembelean-ipun  
[H4196](#) [H7522](#) [H2077](#)

הָעַמִּים: לְכֹל יִקְרָא תְּפִלָּה בֵּית-  
 bangsa kangge-sadaya- badhe-dipunsebat pandonga griya-  
[H3605](#) [H7121](#) [H8605](#)

iku bakal Sunbektu menyang ing gunungingSun kang suci lan bakal Sunparingi kabungahan ana ing dalem-pamujaningSun. Ingsun bakal karenan marang kurban-kurbane obaran lan sembelean kang kacaosake ana ing misbyahingSun, awit padalemaningSun bakal sinebut dalem-pamujaan tumrap sakabehe bangsa.

עֹד	יִשְׂרָאֵל	גְּדִתִי	מִקְבָּץ	יְהוּה	אֲדֹנָי	נָאִם	8
Malih	Israèl	tiyang-kabucal	ing kang-ngempalaken	Yéhuwah	Gusti	Pangandikanipun	
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5002</a>	

לְנִקְבָּצָיו:	עָלָיו	אֲבָקָץ
dhateng-ing kang-dipunkempalaken	dhateng-piyambakipun	Kawula-badhe-ngempalaken
<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H6908</a>

Mangkene pangandikane Pangeran Allah kang nglempakake para wong Israel kang kabuwang: Ingsun bakal nglempakake wong maneh Sunwewahake marang para wong kang wus padha tetunggalan."

ס	בִּיעַר:	חֵיתוֹ	כָּל-	לְאֵכָל	אֲתָיו	שָׂרָי	חֵיתוֹ	כָּל	9
[s]	ing-wana	kéwan-alas	sadaya-	kangge-nedha	rawuh	ing-ara-ara	kéwan-alas	Sadaya	
			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0857</a>			<a href="#">H3605</a>	

He sakehe kewan ing ara-ara, he sakehe kewan ing alas, padha mrenea lan padha mangana!

אֱלֹמִים	כְּלָבִים	כָּלֵם	יָדְעוּ	לֹא	כָּלֵם	עוֹרִים	(צָפוֹן)	[צָפוֹן]	10
bisu	segawon	sadayanipun	mangertos	boten	sadayanipun	wuta	Jaga-ipun	[qere]	
<a href="#">H0483</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H6822</a>	
		לָנוֹם:	אֲהָבִי	שָׂכָבִים	הַזִּים	לְנִבְחָ	יּוֹכְלוֹ	לֹא	
		supados-sare	nresnani	sare	nglamun	gonggong	saged	boten	
		<a href="#">H5123</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H1957</a>	<a href="#">H5024</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	

Awit para kang ngawat-awati umatingSun iku wong wuta, kabeh padha ora ngreti apa-apa; kabeh iku asu bisu, kang ora bisa njegug; padha keklemprakan kalawan ngalamun sarta mung padha seneng turu bae;

לֹא	רְעִים	וְתַמָּה	שָׂבָעָה	יָדְעוּ	לֹא	נַפְשׁ	עֵזֶר	וְהַכְּלָבִים	11
boten	pangèn	lan-piyambakipun	wareg	mangertos	boten	nafsu	kiyat-	Lan-segawon	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H3611</a>	
לְבַצְעוּ	אִישׁ	פָּנוּ	לְדַרְכֵם	כָּלֵם	הַבֵּין	יָדְעוּ			
dhateng-bathi-ipun	tiyang	minger	dhateng-margi-ipun	Sadayanipun	mangertosi	mangertos			
<a href="#">H1215</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3045</a>			

מִקְצָהוֹ:  
saking-pungkasanipun

asu-asu kang srakah, kang ora tau krasa wareg. Mangka iya wong-wong iku kang padha dadi pangon, kang padha ora bisa neniteni! Padha lumaku ing dalane dhewe-dhewe kabeh, siji-sijine padha mburu kauntungan, ora ana kang ora mangkono.

שָׂכָר	וְנִסְבָּאָה	יֵין	אֲקָהָה	אֲתָיו	12
unjukan-keras	lan-kita-badhe-ngombe	anggur	Kawula-badhe-njupuk-	Rawuh	
<a href="#">H7941</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0857</a>	
מְאֹד:	יָתֵר	גְּדוֹל	מְחָר	יּוֹם	כָּזָה
sanget	langkung	ageng	benjing	dinten	kados-punika
<a href="#">H3966</a>			<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>
					וְתַמָּה
					lan-badhe-dados
					<a href="#">H1961</a>

"Mrenea," mangkono celathune, "aku arep njupuk anggur, ayo padha ngombe arak kang akeh; sesuk bakal padha karo dina iki, malah luwih dening ngedab-edabi!"